

Barème Thème
(révisé au 04/02/2006)
Charles C. Hadley

DÉSIGNATION	POINTS
DE LA FAUTE	FAUTES
-=-= -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=-	
NS: non-sens	12
GR: syntaxe (très grave)	12
-+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=-	
cnj: conjugaison (incl pret <→ pres perf)	9
CS: contre-sens	8
gr: syntaxe (moyennement grave).....	6
Øm: omission unité de traduction	6
Ajm: ajout unité de traduction	6
Dex: Déixis	6
-+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=-	
A: [Anglais] idiome ou barbarisme	4
ca: calque	4
Const: construction verbale, adv, article, prep, etc	4
lex: insuffisance lexicale.....	4
srtr: surtraduction	4
sstr: sous-traduction	4
tps: temps ou aspect verbal	4
ph: phonétique/phonologie (slip <→ sleep, etc.).....	4
-+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=-	
fs: faux sens	3
Ø: omission de mot	3
Aj: ajout de mot	3
-+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=-	
inex: inaccurate	2
imp: incorrect or inappropriate	2
qut: quotation marks (‘’ vs «»).....	2
-+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=- -+=-	
sp: orthographe	1
punc: ponctuation (sauf ‘’)).....	1